

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Die Jahreszeiten**

**Haydn, Joseph**

**Braunschweig [u.a.], [ca. 1867]**

16. Recitativ & Duett

[urn:nbn:de:bsz:31-321998](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-321998)

N<sup>o</sup> 16.

## RECITATIV &amp; DUETT.

HANNE.

Seht, wie zum Ha-sel-bu-sche dort die ra-sche Ju-gend eilt! an je-dem  
*Vo-yez là bas vers la coudraye tous les enfans cou-ri!* *aux sou-ples*

A-ste schwinget sich der Klei-nen lo-seSchaar, und der be-weg-ten Staud' ent-stürzt  
*branches sus-pen-dus, par leurs efforts u-nis ils font a-vec dé-sirs jo-yeux*

SIMON.

gleich Ha-gelschaur die lo-ckre Frucht. Hier klimmt der junge Bau'r den hohen Stamm entlang, die  
*pleuvoir sur eux le fruit lé-ger. Vo-yez monter i-ci sur ce noyer tuffu. un*

Lei-ter flink hinauf. Vom Wi-pfel, der ihn deckt, sieht er sein Lieb-chen nah'n.  
*drô-le vif et gai. Du haut de l'arbre il voit l'ob-jet de ses a-mours*

und ih-rem Tritt ent-ge-gen fliegt dann in trau-tem Scherze die run-de  
*y di-ri-ger ses pas, et se ca-chant lui jet-te la noix rou-lan-*

## LUCAS.

Nuss her-ab. Im Gar-ten stehn um je-den Baum die Mäd-chen gross und  
*te aux pieds. Les jeu-nes fil-les au ver-ger, sont tou-tes ré-u-*

klein, dem Ob-ste, dass sie klau-ben, an fri-scher Far-be gleich.  
*mies. Aux fru-its qu'el-les recueillent, e-ga-les en frai-cheur.*

DUETT.  
Allegretto

## LUCAS.

Ihr Schö-nen aus der Stadt, kommt her! kommt her! Blickt an, blickt  
*Mes-da-mes de la cour, ve-nez! ve-nez! vo-yez, vo-*

an—die Toch-ter, die Toch-ter der Na-tur, die weder Putz,  
*yez—ce que—sans art ni soins, nature a fait,*

noch Schminke ziert. Da seht mein Hann-chen seht! Ihr  
 pour ses en-fants. Vo-yez Jean-net-te i-ci. Mes-

Schö- - nen kommt, blickt an die Toch-ter der Na - tur, die we - der  
 da - mes ve - nez vo - yez ce que sans art ni soin na - tu - re a

Putz noch Schmin-ke ziert, da seht mein Hannehenmein Hann - chen seht,  
 fait pour ses en-fants. vo - yez Jean - net - te vo - yez Jeannette i - ci.

da seht mein Hann-chen seht! Ihr blüht Ge-  
 vo - yez Jean - net - te i - ci! C'est la san-

sundheit auf der Wan-ge; im Au' - ge lacht Zu frie-denheit,  
 te' qui teint ses jou - es; con - ten - te - ment brille en ses joues,

und aus dem Munde spricht das Herz.  
et par sa bouche c'est le coeur.

und aus dem Munde spricht das Herz, wenn sie mir  
et par sa bouche c'est le coeur, qui m'a ju

Lie be schwört, wenn sie mir Lie be schwört, wenn sie mir Lie be  
re sa foi, qui m'a ju re sa foi, qui m'a ju re sa

schwört, wenn sie mir Lie be schwört.  
foi, qui m'a ju re sa foi.

HANNE.  
Ihr Herr-chen süß und fein, bleibt weg! bleibt weg! hier  
Mes. sieurs les da. moiseaux, res. tez! res. tez! i

schwin-den eu - re Kün - ste ganz, und glat-te Wor - te wir - ken  
 ci vos ru - ses seroient vai - nes, et sans ef - fet vos doux pro -

nicht; man giebt, man giebt euch kein Ge - hör. Ihr Herr -  
 pos. On rit. on rit de vos desseins. Mes - sieurs,

- chen süß, bleibt weg, hier schwinden eure Künste ganz, und glat-te Wor - te wir - ken  
 messieurs re - stez ci, vos ruses seroient vai - nes et sans ef - fet vos doux pro -

nicht, man giebt, man giebt euch kein Ge - hör. Ihr Herrchen süß, man giebt, man  
 pos, on rit. on rit de vos desseins. Messieurs restez on rit, on

giebt euch kein Ge - hör. Nicht Gold, nicht Pracht kann uns ver - blen - den,  
 rit de vos desseins. Votre or ne peut nous é - blouir,

ein red - lich Herz ist was uns rührt;  
*un coeur sin - ce - re seul nous touche;*

und mei - ne Wünsch sind er - füllt,  
*et si - Lu - cas ne change point,*

und mei - ne  
*et si - Lu -*

Wünsch sind er - füllt, wenn treu - mir Lu - cas ist, wenn treu - mir  
*cas ne chan - ge point, mes voeux - sont ac - complis, mes voeux sont*

Lu - cas ist, wenn treu - mir  
*ac - complis, mes voeux - sont*

Lu - cas ist,  
*ac - complis.*

## LUCAS.

Blät-ter fal - len ab, Fruch-te welken hin, Tag und Jahr ver-  
 Feuilles, fleurs et fruits, tout en la na - tu - re, change, et pas - se et

geh'n, nur mei - ne Lie-be nicht, nur mei -  
 meurt, hors mon fi - de - le amour, hors mon fi - de -

- ne Lie - be nicht.  
 - le a - mour.

HANNE.  
 Schö - ner grünt das Blatt, sü - sser schmeckt die  
 Feuilles, fleurs et fruits. tout en la - na -

Frucht, hel - ler glänzt der Tag, wenn dei - ne  
 tu - re. s'em - bel - lit pour moi, par ton fi -

Lie - bespricht, wenn dei -  
de le amour, par ton fi -

- ne Lie - be spricht.  
de le a - mour.

**Adagio.**  
**HANNE.**

Welch' ein Glück, Welch' ein Glück ist treu-e Lie-be! un - sre Her - zen sind ver -

**LUCAS.**

Quels plaisirs, quels plaisirs l'amour fait naître! les doux noeuds qui nous en -

**Adagio.**

ei - net, tren - nen kann sie Tod al - lein.  
 chaînent, rien que la mort ne les — brise - ra.

Welch' ein Glück, welch' ein Glück ist treu - e Lie - be!  
 Quels plai - sirs, quels plaisirs l'amour fait naître!

un - sre Her - zen sind ver - ei - net, tren - nen kann sie  
 les doux noeuds qui nous en - chaînent, rien que la mort ne

Tod — al - lein. Be - ster Lu - cas!  
 Cher Lu - cas!

les — brise - ra. Liebstes Hannchen!  
 Chère Jeanne!

*f* *p*

**Allegro.**

Lie - ben und ge - lie - bet wer - den, ist der Freu - den  
 Être ai - mé de ce qu'on ai - me, c'est le char - me

**Allegro.**

höch - ster Gi - pfel, ist des Le - bens Wonn' und  
 de — la vi - e, c'est le com - ble du bon -

*p* *f* *p*

Glück! — Lie - ben und ge - lie - bet wer - den,  
 Être ai - mé de ce qu'on ai - me,

heur. — Lie - ben und ge - lie - bet  
 Être — ai - mé de ce qu'on

ist des Le - bens Wonn' und Glück, ist des Le - bens  
 c'est le com - ble du bonheur, c'est le com - ble

wer - den, ist des Le - bens Wonn' und Glück, c'est le com - ble  
 ai - me, c'est le com - ble du bonheur, c'est le com - ble

Wonn' und Glück. Be - ster Lu - cas!  
 Cher Lu - cas! —

du bon heur.

Be - ster Lu - cas! Lie - ben  
 Cher - Lu - cas! Lie - ben

Lieb - stes Hann - chen! Lieb - stes Hann - chen! Être ai -  
 Chê - re Jean - ne! chêt - re Jean - ne!

und ge - lie - bet wer - den, ist der Freu - den höch - ster Gip - fel,  
 me' de ce qu'on ai - me, c'est le char - me de la vi - e,

ist des Le - bens, ist des  
 c'est le com - ble, c'est le

Lebens Wonn'

comble du

und Glück, des Lebens Wonn' und Glück, des Lebens Wonn'

bon-heur, le comble du bonheur, le comble du

und Glück.

bon-heur.